叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 淘气小狗(naughty Puppies) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 淘气小狗(Naughty Puppies)

## 第1/1页

| |
|---|
| [ðə; ði] |
| **THE** |
| 这 |

这

| | |
|---|---|
| ['nɔːti] | ['pʌpiz] |
| **NAUGHTY** | **PUPPIES** |
| 淘气 | 小狗 |

淘气的小狗

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['taɪni] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | ['peərənts] | . |
| **Tiny** | **and** | **his** | **Parents** | **.** |
| 微小的 | 和 | 他的 | 父母 | . |

Tiny和他的父母。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [wɜː(r); wə(r)] | [tuː] | ['lɪt(ə)l] | ['pʌpi] | [dɒgz] | , |
| **There** | **were** | **two** | **little** | **puppy** | **dogs** | **,** |
| 那里 | 是 | 二 | 小的 | 小狗 | 狗 | , |

有两只小狗，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['taɪni] | ” | [nemd] | , | [ænd; ənd] | “ | ['tuːdlz] | , |
| **“** | **Tiny** | **”** | **named** | **,** | **and** | **“** | **Toodles** | **,** |
| “ | 微小的 | ” | 命名 | , | 和 | “ | 工具 | , |

“Tiny”被命名为“Toodles”，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [huː] | [gɒt] | ['ɪntuː] | [ɔːl] | [kaɪndz] | [ɒv; əv] | [skreɪps] | , |
| **”** | **Who** | **got** | **into** | **all** | **kinds** | **of** | **scrapes** | **,** |
| ” | WHO | 得到 | 进入 | 全部 | 种类 | 的 | 刮伤 | , |

“那些惹出各种麻烦的人，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [laɪk] | ['lɪt(ə)l] | ['fuːlɪʃ] | ['nuːd(ə)lz] | . |
| **Like** | **little** | **foolish** | **noodles** | **.** |
| 喜欢 | 小的 | 愚蠢 | 面条 | . |

就像一群傻乎乎的小面条。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['taɪni] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['braʊnɪʃ] | [dɒg] | , |
| **Tiny** | **was** | **a** | **brownish** | **dog** | **,** |
| 微小的 | 曾是 | 一个 | 棕褐色 | 狗 | , |

Tiny是一只棕色的狗，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['tuːdlz] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | [waɪt] | [wʌn] | ; |
| **And** | **Toodles** | **was** | **a** | **white** | **one** | **;** |
| 和 | 工具 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 一 | ; |

而图德尔斯是一只白色的；

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['taɪni] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | ['kʌnɪŋ] | [aɪ] | , |
| **And** | **Tiny** | **had** | **a** | **cunning** | **eye** | **,** |
| 和 | 微小的 | 有 | 一个 | 狡猾 | 眼睛 | , |

而Tiny则有一双狡猾的眼睛。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['tuːdlz] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | [braɪt] | [wʌn] | . |
| **And** | **Toodles** | **had** | **a** | **bright** | **one** | **.** |
| 和 | 工具 | 有 | 一个 | 明亮的 | 一 | . |

Toodles 有一个很棒的生日。

['taɪni] [pleɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [trɪks] .
**Tiny played all kinds of tricks .**
微小的 玩 全部 种类 的 技巧 .

Tiny耍了各种各样的花招。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [tʃɪd] [hɪm] :
**For which his parents chid him :**
为了 哪个 他的 父母 孩子 他 :

为此，他的父母责备了他：

---

[ænd; ənd] ['tuːdlz] [dɪd] — [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] [pʌp] —
**And Toodles did — poor , foolish pup —**
和 工具 做过 — 贫穷的 , 愚蠢 小狗 —

而图德尔斯真的这么做了——可怜又愚蠢的小狗——

---

[wɒt'evə(r)] ['taɪni] [bɪd] [hɪm] .
**Whatever Tiny bid him .**
任何 微小的 出价 他 .

不管Tiny出价多少。

---

['taɪni] , ['tuːdlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːki] .
**Tiny , Toodles , and the Turkey .**
微小的 , 工具 , 和 这 火鸡 .

Tiny、Toodles 和火鸡。

---

“ [kʌm] , ['tuːdlz] , ” ['taɪni] [sed] , [wʌn] [deɪ] ,
**“ Come , Toodles , ” Tiny said , one day ,**
“ 来 , 工具 , ” 微小的 说 , 一 天 ,

“来吧，图图斯，”有一天，小不点说道。

---

“ [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] ,
**“ It's bright and pleasant weather ,**
“ 它是 明亮的 和 令人愉快的 天气 ,

“天气晴朗宜人。”

---

[wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['tɜːki] - [kɒk] :
**We'll go and fight the turkey - cock :**
出色地 去 和 斗争 这 火鸡 - 公鸡 :

我们要去和火鸡公鸡搏斗：

---

” [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] .
**” And off they went together .**
” 和 离开 他们 去 一起 .

于是他们一起出发了。

---

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ u:z ] [ə'weɪ] ,
**But all their courage oozed away ,**
但 全部 他们的 勇气 渗出 离开 ,

但他们的勇气却渐渐消散了。

---

[wen] [ðə; ði] ['tɜːki] - [kɒk] [sed] “ ['gɒb(ə)l] ;
**When the turkey - cock said “ Gobble ;**
什么时候 这 火鸡 - 公鸡 说 “ 咕噜 ;

当公火鸡发出“咕咕”声时；

---

” [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [teɪl] , [ænd; ənd] [ 'skæmpə ] [ɒf] ,
**” They both turned tail , and scampered off ,**
” 他们 两个都 转向 尾巴 , 和 四处逃窜 离开 ,

他们俩转身就跑，四散而逃。

---

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['tɒdl] .
**As fast as they could toddle .**
作为 快速地 作为 他们 可以 蹒跚学步 .

他们蹒跚学步时跑得飞快。

[bʌt; bət] ['tɜːki] [kɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][lɑːst] ,
**But turkey caught them up at last ,**
但 火鸡 捕捉 他们 向上 在 最后的 ,

但最终火鸡还是赶上了他们。

---

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ;
**And read them both a lecture ;**
和 读 他们 两个都 一个 演讲 ;

然后给他们俩读一篇演讲稿;

---

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] ,
**And how he served them with his beak ,**
和 如何 他 服务 他们 和 他的 喙 ,

他是如何用喙为他们服务的呢?

---

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .
**I leave you to conjecture .**
我 离开 你 到 推测 .

我把猜测留给你们。

---

[səʊ][həʊm] [ðeɪ] [went] [wɪð] ['druːpɪŋ] [teɪlz] ,
**So home they went with drooping tails ,**
所以 家 他们 去 和 下垂 尾巴 ,

于是，它们垂头丧气地回了家。

---

[ænd; ənd] [peɪs] [səʊ] [leɪm] [ænd; ənd]['dʒɜːki] ,
**And pace so lame and jerky ,**
和 步伐 所以 瘸 和 肉干 ,

而且节奏如此缓慢而生硬,

---

[ænd; ənd] [sed] , “ [nekst] [taɪm] [wiːl; wil] [tiːz] [ðə; ði] [henz] ,
**And said , “ Next time we'll tease the hens ,**
和 说 , “ 下一个 时间 出色地 逗 这 母鸡 ,

然后他说:“下次我们要戏弄母鸡,

---

[ænd; ənd] [liːv] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['tɜːki] .
**And leave alone the turkey .**
和 离开 独自的 这 火鸡 .

别碰火鸡。

---

” [njuː] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['pʌpiz] .
**” New Mischief done by the Puppies .**
” 新的 恶作剧 完毕 经过 这 小狗 .

小狗们又惹出新麻烦了。

---

[ðə; ði]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] ,
**The visits to the poultry - yard ,**
这 访问 到 这 家禽 - 院子 ,

参观养鸡场,

---

[ɒv; əv]['taɪni][ænd; ənd][ɒv; əv] ['tuːdlz] ,
**Of Tiny and of Toodles ,**
的 微小的 和 的 工具 ,

Tiny 和 Toodles 的,

---

[suːn] [brɔːt] [ɒn][ðeə(r)][pə'pɑː][ə; eɪ][kɔːl]
**Soon brought on their papa a call**
很快 带来 在 他们的 爸爸 一个 称呼

很快，他们爸爸就接到了电话。

---

[ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - .
**Of Master Cockadoodle's .**
的 掌握 - .

公鸡先生的。

[hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [henz] [kænt] [leɪ] [æn; ən] [eg] ,
**He said , “ My hens can't lay an egg ,**
他 说 , “ 我的 母鸡 不能 躺 一个 蛋 ,

他说：“我的母鸡不会下蛋，

---

[ðəʊ] [wʌns] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [keɪs] [fʊl] ;
**Though once I had a case full ;**
尽管 一次 我 有 一个 案件 满的 ;

虽然我曾经装满过一箱；

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌpiz] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] —
**Because your puppies frighten them —**
因为 你的 小狗 吓唬 他们 —

因为你的小狗吓到了他们——

---

[ɪts] ['wɪkɪd] , [ɪts] [dɪs'greɪsfl] !
**It's wicked , it's disgraceful !**
它是 邪恶 , 它是 可耻 !

太邪恶了，太可耻了！

---

“ [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] ['ventʃə(r)] [wʌns] [ə'gen] ,
**“ But let them venture once again ,**
“ 但 让 他们 风险投资 一次 再次 ,

但让他们再次冒险吧，

---

[maɪ] [henz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['wʌri] ,
**My hens to chase and worry ,**
我的 母鸡 到 追赶 和 担心 ,

我的母鸡们追着我跑，让我操心，

---

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei]
**And I'll receive them in a way**
和 患病的 收到 他们 在 一个 方式

我会以某种方式接收它们。

---

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [sæd] [ænd; ənd] ['sɒri] .
**Shall make them sad and sorry .**
将 制作 他们 伤心 和 对不起 .

会让他们感到悲伤和遗憾。

---

” ['tuːdlz] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] ,
**” Toodles heard this , and crept away ,**
” 工具 听到 这 , 和 悄悄地爬 离开 ,

“图德尔斯听到这话，就悄悄溜走了。”

---

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] [leɪ] ['kwaɪət] ;
**And in the straw lay quiet ;**
和 在 这 稻草 躺 安静的 ;

它静静地躺在稻草堆里；

---

[bʌt; bət] ['taɪni] [jeld] [tɪl] [ðə; ði] [kɒk] ['mɑːtʃt] [ɒf] ,
**But Tiny yelled till the cock marched off ,**
但 微小的 大喊 直到 这 公鸡 行军 离开 ,

但小不点一直喊叫，直到那只公鸡昂首阔步地走开了。

---

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪət] .
**Disgusted with the riot .**
厌恶 和 这 暴动 .

对这场骚乱感到厌恶。

---

['taɪni] [ænd; ənd] ['tuːdlz] [bɪ'heɪv] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
**Tiny and Toodles behave worse than ever .**
微小的 和 工具 表现 更糟 比 曾经 .

Tiny 和 Toodles 的行为比以往任何时候都更加恶劣。

[frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] [went] [ðiːz] ['nɔːti] [pʌps] —
**From bad to worse went these naughty pups —**
从 坏的 到 更糟 去 这些 淘气 幼犬 —

这些淘气的小狗们真是每况愈下——

---

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [pɑːst] [bɪ'liːvɪŋ] ,
**It's almost past believing ,**
它是 几乎 过去的 相信 ,

简直难以置信。

---

[bʌt; bət] [jet] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , - [tɪz] [ə; eɪ] [fækt] ,
**But yet , I assure you , ' tis a fact ,**
但 然而 , 我 保证 你 , - 的 一个 事实 ,

但我可以向你保证，这是事实。

---

[ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['θiːvɪŋ] .
**That now they took to thieving .**
那 现在 他们 采取 到 盗窃 .

他们现在开始偷窃了。

---

[ðeɪ] [suːn] [fel] ['ɪntuː] [bæd] ['kʌmpəni] ;
**They soon fell into bad company ;**
他们 很快 跌倒 进入 坏的 公司 ;

他们很快就结交了损友;

---

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'prɪnsəpld] ['puːdlz] ,
**And certain unprincipled poodles ,**
和 肯定 毫无原则的 贵宾犬 ,

还有一些毫无原则的贵宾犬,

---

[ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ['mʌŋgrəl] , [ænd; ənd] [bɒb] - [teɪld] [kɜːrz] ,
**And idle mongrels , and bob - tailed curs ,**
和 闲置的 杂种狗 , 和 鲍勃 - 有尾巴的 曲线 ,

还有游手好闲的杂种狗和断尾的野狗,

---

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ 'kɔnsɔːt ] [ɒv; əv] ['taɪni] [ænd; ənd] ['tuːdlz] .
**Were the consorts of Tiny and Toodles .**
是 这 配偶 的 微小的 和 工具 .

她们是 Tiny 和 Toodles 的伴侣。

---

[ðeɪ] [let] [ðiːz] [bæd] [dɒgz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
**They let these bad dogs into the house ,**
他们 让 这些 坏的 狗 进入 这 房子 ,

他们把这些恶犬放进了房子里。

---

[weə(r)] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ;
**Where a pot of milk was standing ;**
在哪里 一个 锅 的 牛奶 曾是 常设 ;

那里放着一罐牛奶;

---

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ 'skæmpə ] [ˌʌp'steəz] ,
**In quest of which they scampered upstairs ,**
在 寻求 的 哪个 他们 四处逃窜 楼上 ,

为了寻找它，他们匆匆跑上楼去。

---

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] - [flɔː(r)] ['lændɪŋ] .
**As far as the first - floor landing .**
作为 远的 作为 这 第一的 - 地面 降落 .

至于一楼的平台。

---

[bʌt; bət] ['betɪ] , [ðə; ði] [kʊk] , [wɒz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,
**But Betty , the cook , was scrubbing the stairs ,**
但 贝蒂 , 这 厨师 , 曾是 擦洗 这 楼梯 ,

但厨娘贝蒂正在擦洗楼梯。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
**With a mop and a pail of water ;**
和 一个 拖把 和 一个 桶 的 水 ;

用拖把和一桶水;

---

[ænd; ənd] ['taɪni] [ræn] [ɒf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] ,
**And Tiny ran off , with his head in the pot ,**
和 微小的 跑 离开 , 和 他的 头 在 这 锅 ,

小不点儿跑掉了，头埋在锅里。

---

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [jeld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtə(r)] .
**While the rest yelled out for quarter .**
尽管 这 休息 大喊 出去 为了 四分之一 .

其余的人则大喊着要放过他们。

---

[haʊ] ['taɪni] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [gɒt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**How Tiny hunted the Cat , and what he got by it .**
如何 微小的 猎杀 这 猫 , 和 什么 他 得到 经过 它 .

Tiny是如何猎杀那只猫的，以及他最终得到了什么。

---

[naʊ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [dʒeɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] [kæt] .
**Now little Miss Jane had a Persian cat .**
现在 小的 错过 简 有 一个 波斯语 猫 .

现在，小简小姐养了一只波斯猫。

---

[huːz] [fɜː(r)] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlki] ;
**Whose fur was soft and silky ;**
谁 毛皮 曾是 柔软的 和 丝滑 ;

它的皮毛柔软丝滑;

---

[huːz] [teɪl] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ,
**Whose tail was long , and whose eyes were blue ,**
谁 尾巴 曾是 长的 , 和 谁 眼睛 是 蓝色的 ,

它的尾巴很长，眼睛是蓝色的,

---

[ænd; ənd] [huːz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪlki] .
**And whose color was white and milky .**
和 谁 颜色 曾是 白色的 和 乳白色 .

它的肤色是乳白色。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kæt] .
**This was a quiet , good - natured cat .**
这 曾是 一个 安静的 , 好的 - 自然 猫 .

这是一只安静、性情温和的猫。

---

[ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['taɪni] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
**And Master Tiny knew it ;**
和 掌握 微小的 知道 它 ;

小不点先生也知道这一点;

---

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] :
**He said , “ I'll frighten her out of her wits :**
他 说 , “ 患病的 吓唬 她 出去 的 她 智慧 :

他说:“我要把她吓得魂飞魄散。”

---

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , ['tuːdlz] — [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
**Just watch me , Toodles — I'll do it .**
只是 手表 我 , 工具 — 患病的 做 它 .

你看着吧，图德尔斯——我一定能做到。

---

” [səʊ] [hiː; hi] [ræn] [æt; ət] [pʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snæp] ,
**” So he ran at Puss , with a yelp and a snap ,**
” 所以 他 跑 在 猫 , 和 一个 喊叫 和 一个 折断 ,

于是他一边叫喊一边打响指，朝猫咪跑去。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ;
**As fast as he was able ;**
作为 快速地 作为 他 曾是 有能力的 ;

他以最快的速度;

---

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['pædək] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] ,
**Across the paddock , and through the yard ,**
穿过 这 围场 , 和 通过 这 院子 ,

穿过围场，穿过院子，

---

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
**And over the fence by the stable .**
和 超过 这 栅栏 经过 这 稳定的 .

还有马厩旁边的围栏那边。

---

[bʌt; bət] [pʊs] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
**But Puss turned suddenly , scratched his nose ,**
但 猫 转向 突然 , 刮痕 他的 鼻子 ,

但猫突然转过身，挠了挠鼻子，

---

[ænd; ənd][set][hɪm] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ;
**And set him yelling and weeping ;**
和 放 他 大喊 和 哭泣 ;

让他哭喊哭泣;

---

[ænd; ənd]['taɪni] [əʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] ,
**And Tiny owned , with a rueful face ,**
和 微小的 拥有 , 和 一个 懊悔的 脸 ,

而Tiny则一脸懊悔地说道:

---

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [id] [left][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] .
**That he wished he'd left her sleeping .**
那 他 希望 他会 左边 她 睡眠 .

他真希望当时离开时她还在睡觉。

---

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['taɪni][ænd; ənd] ['tuːdlz] .
**What happened to Tiny and Toodles .**
什么 发生 到 微小的 和 工具 .

Tiny和Toodles后来怎么样了?

---

['pʌnɪʃmənt] [f'ɒləʊz] [fəʊks] [huː] [pleɪ] [trɪks] ,
**Punishment follows folks who play tricks ,**
惩罚 跟随 各位 WHO 玩 技巧 ,

恶作剧者必将受到惩罚。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [həʊp][tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
**Although they hope to keep clear of it :**
虽然 他们 希望 到 保持 清除 的 它 :

尽管他们希望远离它:

---

[ðə; ði] ['pʌpiz] - [bæd] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][təʊld][pə'pɑː] ,
**The puppies ' bad conduct was told papa ,**
这 小狗 - 坏的 执行 曾是 讲述 爸爸 ,

小狗们的不良行为告诉了狗爸爸。

---

[huː] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [griːvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Who was mightily grieved to hear of it .**
WHO 曾是 非常 伤心 到 听到 的 它 .

听到这个消息，他感到非常悲痛。

---

[fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] , [rɪ'spektəbl] [dɒg] ,
**For papa was a grave , respectable dog ,**
为了 爸爸 曾是 一个 严重 , 可敬 狗 ,

因为爸爸是一条严肃、受人尊敬的狗，

['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ;
**Faithful , and full of affection ;**
忠实 ， 和 满的 的 感情 ；

忠诚，充满爱意；

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['rɔbəz] [baɪ] [naɪt] ,
**And the farmyard was safe from robbers by night ,**
和 这 农场 曾是 安全的 从 强盗 经过 夜晚 ，

到了晚上，农场的院子就安全了，不会被强盗偷走。

---

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['stedi] [prə'tekʃ(ə)n] .
**Under his steady protection .**
在下面 他的 稳定的 保护 .

在他的严密保护下。

---

[səʊ] [hiː; hi] [sed] : “ [tuː; tə] [kjʊə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [præŋks] [laɪk] [ðiːz] ,
**So he said : “ To cure you of pranks like these ,**
所以 他 说 ： “ 到 治愈 你 的 恶作剧 喜欢 这些 ，

所以他说：“为了治好你们这些恶作剧，

---

[ai] [kən'dem] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['sɪnə(r)] ,
**I condemn each little sinner ,**
我 谴责 每个 小的 罪人 ，

我谴责每一个小罪人，

---

[tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] ,
**To stand and look on for three whole days ,**
到 站立 和 看 在 为了 三 所有的 天 ，

站着观看整整三天，

---

[waɪl] [ai] [iːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
**While I eat up his dinner .**
尽管 我 吃 向上 他的 晚餐 .

我一边吃着他的晚餐。

---

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ai] [miːn] [tuː; tə] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] ,
**“ And to show you I mean to mend your ways ,**
“ 和 到 展示 你 我 意思是 到 修补 你的 方式 ，

“为了向你表明我真心想改正你的错误做法，

---

[baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] ,
**By every means in my power ,**
经过 每一个 方法 在 我的 力量 ，

用尽我一切手段，

---

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [lɜːn] , - [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['bɪzi] [biː]
**You shall both learn , ' How doth the busy bee**
你 将 两个都 学习 ， - 如何 确实 这 忙碌的 蜜蜂

你们俩都要学会，“忙碌的蜜蜂是如何工作的”。

---

[ɪm'pruːv] [iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊə(r)] . -
**Improve each shining hour . '**
提升 每个 灼灼 小时 . -

珍惜每一分每一秒。

---

” [njuː] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
**” NEW PICTURE BOOKS FOR LITTLE CHILDREN .**
” 新的 图片 图书 为了 小的 孩子们 .

“适合幼儿的全新图画书。”

---

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
**Particular attention is called to the following**
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的

尤其需要注意以下几点。

[ʌn'raɪvld] “ [θriː] [sent] [bʊks] .
**UNRIVALLED “ THREE CENT BOOKS .**
无与伦比 “ 三 中心 图书 .

无与伦比的“三分钱书店”。

---

” ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz] ['sɪəriːz] — [njuː] .
**” UNCLE TOBY'S SERIES — New .**
” 叔叔 托比的 系列 — 新的 .

“托比叔叔系列——全新。”

---

[twelv] [kaɪndz] .
**Twelve kinds .**
十二 种类 .

十二种。

---

[ə; eɪ] ['hæpi] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , ['tʃaɪldɪʃ] ['stɔːriz] .
**A happy collection of enjoyable , childish stories .**
一个 快乐的 收藏 的 令人愉悦 , 幼稚 故事 .

一系列令人愉悦、充满童趣的故事。

---

[fɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['elɪgəntli] ['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] .
**Four full - page illustrations , elegantly printed in colors .**
四 满的 - 页 插图 , 优雅地 打印 在 颜色 .

四幅全页插图，精美彩色印刷。

---

16mo .
**16mo .**
16mo .

16个月

---

- ['peɪdʒɪz] .
**10 pages .**
- 页面 .

10页。

---

[əʊld]['mʌðə(r)] ['bæntri] .
**Old Mother Bantry .**
老的 母亲 班特里 .

老班特里妈妈。

---

[deɪm] [dʌks] [fɜːst] ['lektʃə(r)] .
**Dame Duck's First Lecture .**
贵妇人 鸭子的 第一的 演讲 .

鸭夫人的第一次演讲。

---

[ðə; ði] [θriː] ['taɪni][pɪgz] .
**The Three Tiny Pigs .**
这 三 微小的 猪 .

三只小猪。

---

[ðə; ði] ['nɔːti] ['pʌpiz] .
**The Naughty Puppies .**
这 淘气 小狗 .

淘气小狗们。

---

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] ['trʌsti] .
**The Little Dog Trusty .**
这 小的 狗 可靠 .

小狗特鲁斯蒂。

---

['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
**Whittington and his Cat .**
惠廷顿 和 他的 猫 .

惠廷顿和他的猫。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mɪlə(r)] .
**The Enraged Miller .**
这 愤怒 磨坊主 .

愤怒的磨坊主。

---

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .
**Jack and Jill .**
杰克 和 吉尔 .

杰克和吉尔。

---

['tɒmi] ['tætə(r)] .
**Tommy Tatter .**
汤米 破烂 .

汤米·塔特。

---

[kwiːn] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['dɒli] - [lænd] .
**Queen and Princess of Dolly - Land .**
女王 和 公主 的 多莉 - 土地 .

多莉乐园的女王和公主。

---

['tʃætərɪŋ] [dʒæk] .
**Chattering Jack .**
喋喋不休 杰克 .

喋喋不休的杰克。

---

['lɪt(ə)l] ['tɒti] .
**Little Totty .**
小的 托蒂 .

小托蒂。

---

['dɑːktər; draɪv] .
**DR .**
博士 .

博士

---

[wɒts] - [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [sɔːŋz] .
**WATTS ' DIVINE AND MORAL SONGS .**
瓦特 - 神圣的 和 道德 歌曲 .

沃茨的神圣与道德之歌。

---

[sɪks][kaɪndz] .
**Six kinds .**
六 种类 .

六种。

---

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðəʊz] [ˌrekə'mendɪd]
**Some of the best that have ever been written , embracing those recommended**
一些 的 这 最好的 那 有 曾经 到过 书面 , 拥抱 那些 受到推崇的
[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] ,
**by Dr . Watts ,**
经过 博士 . 瓦特 ,

其中一些是迄今为止写得最好的，包括沃茨博士推荐的那些。

---

[æz; əz] ['stændədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['raɪtər] .
**as standards for the guidance of other writers .**
作为 标准 为了 这 指导 的 其他 作家 .

作为指导其他作家的标准。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**12 pages .**
- 页面 .

12页。

[wel] ['prɪntɪd] , [wɪð] [fɔː(r)] ['elɪgənt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [k'ʌləz] .

**Well printed , with four elegant illustrations in colors .**

出色地 打印 , 和 四 优雅的 插图 在 颜色 .

印刷精美，配有四幅精美的彩色插图。

---

['ʃəʊi] [pɪk'tɔːriəl] ['kʌvəz] , ['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] .

**Showy pictorial covers , printed in colors .**

炫耀 画报 封面 , 打印 在 颜色 .

封面图案精美，采用彩色印刷。

---

[ə'genst] [fɔːlts] .

**Against Faults .**

反对 故障 .

反对过错。

---

[gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .

**Good Resolutions .**

好的 决议 .

美好的愿望。

---

[gʊd] [ɪg'zæmpl] .

**Good Examples .**

好的 示例 .

很好的例子。

---

['preɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

**Praises for Good .**

赞扬 为了 好的 .

赞美美好。

---

[ə'genst] ['iːv(ə)l] .

**Against Evil .**

反对 邪恶的 .

对抗邪恶。

---

['ɜːli] [rɪ'lɪdʒən] .

**Early Religion .**

早期的 宗教 .

早期宗教。

---

['pleʒə(r)] [bʊks] .

**PLEASURE BOOKS .**

乐趣 图书 .

娱乐书籍。

---

[sɪks][kaɪndz] .

**Six kinds .**

六 种类 .

六种。

---

['stændəd] ['stɔːriz] , [wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] ['ʃəʊi] [ɪˌlʌs'treʃən] .

**Standard stories , with full - page showy illustrations .**

标准 故事 , 和 满的 - 页 炫耀 插图 .

标准的故事情节，配有全页精美插图。

---

16mo .

**16mo .**

16mo .

16个月

---

- ['peɪdʒɪz] .

**16 pages .**

- 页面 .

16页。

[pɪk'tɔːriəl] ['kʌvəz] , ['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] .
**Pictorial covers , printed in colors .**
画报 封面 , 打印 在 颜色 .

彩色印刷的图画封面。

---

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
**The House that Jack Built .**
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克盖的房子。

---

[fɒks] [ænd; ənd] [giːs] .
**Fox and Geese .**
狐狸 和 鹅 .

狐狸和鹅。

---

[ðə; ði] [θriː] [beəz] .
**The Three Bears .**
这 三 熊 .

三只熊。

---

[əʊld] [deɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ['sɪkspəns] .
**Old Dame and her Silver Sixpence .**
老的 贵妇人 和 她 银 六便士 .

老妇人和她的六便士银币。

---

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒeni] [ren] .
**Life and Death of Jenny Wren .**
生活 和 死亡 的 珍妮 鹪 .

珍妮·雷恩的生与死。

---

['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
**Little Man and Little Maid .**
小的 男人 和 小的 女佣 .

小男人和小女仆。

---

☞ ['meni] ['nɔvəltiz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] .
**☞ Many novelties in preparation , which will be superior to anything heretofore published .**
☞ 许多 新奇 在 准备 , 哪个 将要 是 优越的 到 任何事物 此前 已发布 .

☞ 许多新内容正在筹备中，其质量将优于以往发表的任何内容。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɒpjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [send] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒg] [tuː; tə]
**For a complete list of our popular Publications , send for Catalogue to**
为了 一个 完全的 列表 的 我们的 受欢迎的 出版物 , 发送 为了 目录 到

如需查看我们所有热门出版物的完整列表，请索取目录。

---

[mək'lɑːklɪn] [ broʊz] . , - & - [dʊ'en] [striːt] , [en] . [waɪ] .
**McLOUGHLIN BROS . , 71 & 73 DUANE STREET , N . Y .**
麦克劳林 兄弟 . , - & - 杜安 街道 , N . 是 .

麦克劳林兄弟，纽约州杜安街 71 号和 73 号

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神